



Universidad
Carlos III de Madrid

GLOSARIO DE TÉRMINOS

**7 PROGRAMA MARCO de Investigación, Desarrollo
Tecnológico y Demostración de la Unión Europea**

**Oficina Proyectos Europeos
Servicio de Investigación
Vicerrectorado de Investigación**

info-SI@uc3m.es



GLOSARIO DE TÉRMINOS

7 PROGRAMA MARCO de Investigación, Desarrollo Tecnológico y Demostración de la Unión Europea

ÍNDICE

1.	PRESENTACIÓN	3
2.	ÍNDICES	6
2.1.	ÍNDICE DE TÉRMINOS	6
2.2.	ÍNDICE DE SIGLAS	8
3.	GLOSARIO	10



1. PRESENTACIÓN

El **objetivo** de este glosario es la recopilación y definición de los términos empleados en el contexto de la investigación financiada con fondos comunitarios; especialmente de los programas marco europeos y del 7º Programa Marco en particular.

La necesidad de reunir este vocabulario surge del trabajo diario con convocatorias y documentación oficial de proyectos europeos. De su gestión se ha detectado, por un lado, un vocabulario específico y creciente y, por otro, una ausencia o dispersión de fuentes para la consulta de su significado.

Con el objeto de paliar esta carencia y facilitar la comprensión de una terminología que con frecuencia resulta confusa, hemos elaborado este glosario.

A continuación se explican los criterios seguidos para la selección y presentación de los términos así como las posibilidades de consultas ofrecidas.

➤ **La SELECCIÓN DE TÉRMINOS se ha realizado atendiendo a un doble criterio:**

- 1) **Conceptual** (en función de una tipología previamente definida)
- 2) **De representatividad** (por frecuencia de aparición de los términos en los documentos oficiales y/o por su ambigüedad o doble significado)

1) Criterio conceptual

Todos los términos recogidos se adscriben a una de las **cuatro categorías** siguientes que definen tipos de conceptos en el ámbito de la investigación comunitaria:

- **Conceptos generales** (para la definición breve de términos clave en el ámbito de la I+D Europea: Framework Programme, Action, call for proposals...)
- **Instrumentos financieros** o tipos de proyectos (muy útil para la identificación y equiparación de las diversas denominaciones empleadas para un mismo instrumento. Algunas de ellas se han encontrado aisladamente en una o dos convocatorias)
- **Grupos de Países** (para la adscripción de cada país al grupo que le corresponde y en función del cual se establecen las posibilidades de participación y de financiación del beneficiario)
- **Modalidades de coste** (para los conceptos derivados de la normativa financiera aplicable a un proyecto).

2) Criterio de representatividad

Se han considerado representativos los términos que cumplen una de estas dos condiciones:



- Que sean **específicos de la I+D comunitaria** intentando recoger los de uso más frecuente en este ámbito. Por ej.: *Instrumentos de financiación* para definir los tipos de proyectos europeos
- **Los que plantean dificultades** o pueden dar lugar a **confusión** por distintos motivos:
 - Sucesión en el tiempo de diferentes programas marco** que sustituyen unos términos por otros. Por ej.: *Specific Targeted Research Project (STREP)* es sustituido por *Small or Medium Scale Collaborative Project (SCP)* en el 7PM
 - Ambigüedad del lenguaje** donde términos genéricos adquieren diversos significados en función del contexto. Por ej.: *Action*
 - Nuevos términos para conceptos que anteriormente se vinculaban a uno solo**. Por ej.: *Capability Project (CP)* en el 7PM- como sinónimo de *Small or Medium Scale Collaborative Project (SCP)*

➤ Respecto a la **PRESENTACIÓN Y ESTRUCTURA**, todas las entradas se disponen alfabéticamente en inglés por ser ésta la lengua en que está redactada la documentación oficial. Se añade la equivalencia en castellano cuando también es de uso común y las siglas en inglés cuando existen.

- Para facilitar una consulta rápida se incluyen **dos índices** al comienzo: **alfabético de términos** y **alfabético de siglas**.
- Tanto el índice de términos como el glosario ofrecen **referencias cruzadas** del tipo **véase** y **véase además**.
Véase remite de un término menos usado a otro aceptado como más frecuente sin perder la referencia del o de los posibles sinónimos.
Véase además contextualiza el término al asociarlo a otros relacionados con él.
- La consulta directa por el **índice de términos** presenta de un vistazo todos los términos asociados a una entrada sin necesidad de acudir a la parte de definiciones. En el siguiente ejemplo:

Specific Project for SME's

Véase además *Research for the benefit of SME's*

Véase además *Cooperative Research Action for Technology*.....18

se puede optar por ver la definición de la entrada en la página 18 o consultar la de los otros dos términos buscándolos en la parte alfabética del glosario o localizando su página desde este mismo índice.

En cuanto a las **traducciones**, la versión castellana de los términos se ha contrastado con las fuentes de información disponibles en español y con las traducciones del Diario Oficial de la Unión Europea cuando ha sido posible.

Se incluye también una **bibliografía** de las obras consultadas para la definición y agrupación de conceptos.



Por último, hay que señalar que este trabajo no pretende ser exhaustivo sino aportar un valor añadido como fuente de consulta y documento vivo en continua actualización a lo largo del 7PM.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

- **European Commission, Cordis.** *Glossary* [en línea].
http://cordis.europa.eu/guidance/glossary_en.html [consulta: 16 de febrero 2009]
- **European Commission.** *Joint Technology Initiatives: background, state-of-play and main features* [en línea], Brussels, 2007.
ftp://ftp.cordis.europa.eu/pub/fp7/docs/background_jtis_en.pdf [consulta: 3 de febrero 2009]
- **European Commission.** *Practical Guide to EU funding opportunities for Research and Innovation* [en línea]. [Brussels], 2009.
http://cordis.europa.eu/eu-funding-guide/home_en.html [consulta: 4 de marzo 2009]
- **Gestión** de costes totales en el Séptimo Programa Marco: *cuaderno técnico*, Madrid, CRUE, mayo de 2008
- **McCARTHY**, Seán. *How to write a competitive proposal for framework 7: a research manager's handbook*, Dublin, Hyperion, 2007
- *El 7º Programa Marco de la Comunidad Europea de Acciones de Investigación, Desarrollo Tecnológico y Demostración (2007 a 2013): guía rápida*, Madrid, CRUE, 2006
- **VII Programa Marco (VII PM) de Investigación, Desarrollo Tecnológico y Demostración: guía para el participante**, 2ª ed., [Madrid], Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial, [2006]



2. ÍNDICES

2.1. ÍNDICE DE TÉRMINOS

A	
ACP Country	10
Action	10
Additional costs	
Véase además Full Cost	10
Advanced Grant	
Véase además Starting Grant	10
Associated Country	10
B	
Beneficiary	
Véase además Participant	
Véase además Partner	10
C	
Call for experts	10
Call for proposals	11
Candidate Country	11
Capability Project	Véase Small or Medium Scale Collaborative Project
Certificate on the cost financial statement	11
Cofunding of Regional, National and International Programmes	11
Collaborative project	
Véase además Large scale collaborative project	
Véase además Small collaborative Project	11
Collaborative project for Specific Cooperation Actions dedicated to International Cooperation (SICA)	Véase Specific International Cooperation Action
Collective Research Project	11
Consumables and supplies	11
Cooperative Research Action for Technology	12
Co-operative Research Projects	Véase Cooperative Research Action for Technology
Coordination Action	Véase Coordination and Support Actions
Coordination and Support Actions	
Véase además Coordination action	
Véase además Support Action	12
CORDIS	12
D	
Direct cost	12
Servicio de Investigación – info-SI@uc3m.es	
E	
Durable equipment	12
F	
Eastern Europe and Central Asia Country	12
EECA	
Eastern Europe and Central Asia Country	12
Eligible cost	12
ERA-MORE	
Véase además EURAXESS	12
EURAXESS	
Véase además ERA-MORE	13
European Reintegration Grant	
Véase además Marie Curie Reintegration Grants	13
European Technology Platform	
Véase además Joint Technology Initiative (JTI)	13
Expression of Interest	13
G	
Financial instrument	Véase Funding Scheme
Financial statement	
Véase además Form C	13
Flat rate	13
Form C	
Véase además Financial Statement	13
Framework Programmes	
Véase además Seventh Framework Program	13
Full Cost	
Véase además Additional cost	14
Funding scheme	Es sinónimo Financial instrument .. 14
I	
Grant Agreement	14
Indirect cost	
Véase además Overhead	14
Industry-Academia Partnerships and Pathways	14
Initial Training Network	14
Integrated Project	Véase Large scale collaborative project
International Cooperation Partner Country	15
International Incoming Fellowship	15
International Outgoing Fellowship	15
International Reintegration Grants	
Véase además	



Reintegration Grant.....	15
International Research Staff Exchange Scheme	15
Intra-European Fellowships for Career Development	15

J

Joint Technology Initiative

Véase además European Technology Platform (ETP)	15
---	----

L

Large Scale Collaborative Project

Es sinónimo Integrated project (6PM)	
Es sinónimo Large scale integrating project.....	16

Large Scale Integrating Project Véase Large Scale Collaborative project	
--	--

Lump sum	16
-----------------------	----

M

Marie Curie Awards	16
Mediterranean Partner Country	16
Member State	16

N

National Contact Point	16
Network of Excellence	16

O

Overhead	
Véase además Indirect cost	16

P

Participant

Véase además Contractor	
Véase además Partner	17

Partner

Véase además Participant	
Véase además Contractor	17

Person/month	17
---------------------------	----

Personnel Cost	17
-----------------------------	----

Personnel hourly rate	17
------------------------------------	----

R

Reintegration Grant

Véase además European reintegration grant	
Véase además International reintegration grants	17

Research for the benefit of SME's	
Véase además <i>Specific Project for SME's</i>	17

Researchers' Night	18
---------------------------------	----

S

Seventh Framework Program for Research and Technological Development

Véase además <i>Framework Programmes</i>	18
--	----

Small or Medium Scale Collaborative Project	18
--	----

Specific International Cooperation Action	18
--	----

Specific Program	18
-------------------------------	----

Specific Project for SMEs	
Véase además Research for the benefit of SMEs	
Véase además Cooperative Research Action for Technology	18

Specific Targeted Research Project	Véase
<i>Small or Medium scale collaborative project</i>	

Starting Grant	
Véase además Advanced Grant	18

Support Action Véase Coordination and Support actions	
---	--

T

Third Country	19
----------------------------	----

Trans-national collaboration among National Contact Points	19
---	----



2.2. ÍNDICE DE SIGLAS

7PM

Seventh Framework Programme, **18**

AC

Associated Country, **10**

ACP

ACP Country, **10**

AdG

Advanced Grant, **10**

AWARDS

Marie Curie Awards, **16**

CA

Coordination Action, **12**

CFS

Certificate on the cost financial statement, **11**

COFUND

Cofunding of Regional, National and International Programmes, **11**

CP

Capability Project, **11**

Collaborative Project, **11**

CRAFT

Cooperative Research Action for Technology, **12**

CSA

Coordination and Support Actions, **12**

EoI

Expression of Interest, **13**

ERA-MORE, 12

ERG

European Reintegration Grant, **13**

ETP

European Technology Platform, **13**

FC

Full Cost, **14**

FP7

Seventh Framework Programme, **18**

FR

Flat rate, **13**

FS

Financial Statement, **13**

GA

Grant Agreement, **14**

IAPP

Industry Academia Partnerships and Pathways, **14**

ICPC

International Cooperation Partner Country, **15**

IEF

Intra-European Fellowships for Career Development, **15**

IIF

International Incoming Fellowship, **15**

IOF

International Outgoing Fellowships, **15**

IP

Integrated Project, **15**

IRG

International Reintegration Grants, **15**

IRSES



International Research Staff Exchange Scheme, **15**

ITN

Initial Training Network, **14**

JTI

Joint Technology Initiative, **15**

LSCP

Large Scale Collaborative Project, **16**

LSIP

Large Scale Integrating Project, **16**

MPC

Mediterranean Partner Country, **16**

MS

Member State, **16**

NCP

National Contact Point, **16**

Trans-national Collaboration among National Contact Points, **19**

NIGHT

Researchers' Night, **18**

NOE

Network of Excellence, **16**

Person.month, **17**

RG

Reintegration Grant, **17**

SA

Support Action, **19**

SCP

Small or Medium Scale Collaborative Project, **18**

SICA

Specific International Cooperation Action, **18**

StG

Starting Grant, **18**

STREP

Specific Project for SME's, **18**



3. GLOSARIO

TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
ACP Country	País ACP	País en desarrollo de la zona ACP (África-Caribe-Pacífico). Forma parte del grupo de <i>Países ICPC</i> . El listado completo está disponible en el documento "General Annexes", anejo a cualquier convocatoria.	ACP
Action	Acción	-Cada una de las líneas de actuación en las que se implementan los 4 programas específicos del 7PM. Por ej.: Infraestructuras de investigación (en el programa Capacidades) -También se emplea a menudo como sinónimo de "instrumento de financiación" para referirse a los tipos de proyectos o ayudas que ofrece una convocatoria concreta. Por ej.: Acciones Marie Curie o las acciones en que se articulan las convocatorias de propuestas de proyectos	
Additional costs	Costes marginales o adicionales(6PM)	Modalidad de participación en programas de ayudas en que la entidad financiadora no incluye al personal propio de la institución (sólo se admite como coste financiable los gastos subvencionables necesarios para ejecutar el proyecto). Es un término empleado en el 6PM V.a: Full costs	
Advanced Grant		Ayuda financiera del Consejo Europeo de Investigación, para proyectos de investigación individuales, realizados por equipos independientes, nacionales o transnacionales, liderados por un investigador principal con una temática novedosa y en la frontera del conocimiento. Los beneficiarios de esta ayuda son investigadores consolidados Es un instrumento de financiación del programa "Ideas" V.a.: Starting Grant	AdG
Associated Country	País Asociado	Todo tercer país que sea parte en un acuerdo internacional celebrado con la Comunidad en virtud del cual aporte una contribución financiera a la totalidad o a una parte del 7PM: Islandia, Liechtenstein, Noruega, Israel, Suiza, Albania, Montenegro, Bosnia Herzegovina, Croacia, República Yugoslava de Macedonia, Serbia y Turquía El listado de Países Asociados actualizado a 11-3-2009 está disponible en: ftp://ftp.cordis.europa.eu/pub/fp7/docs/third_country_agreements_en.pdf	AC
Beneficiary	Socio	En un proyecto de investigación del 7PM, son los participantes o socios con personalidad jurídica. Los grupos de investigación o departamentos sin entidad legal en una empresa no pueden ser socios por sí mismos. Es el término que aparece en los documentos contractuales tipo <i>consortium agreement, grant agreement</i> ... Ej.: Para los proyectos de la UC3M el beneficiario siempre es la Universidad Carlos III de Madrid y no el grupo de investigación o departamento participante. <u>En el 6PM</u> el <i>Beneficiary</i> se denominaba Contractor El <i>socio</i> puede recibir otros nombres dependiendo de la fase de negociación en que se encuentre el proyecto: V.a: Participant V.a.: Partner	
Call for experts	Convocatorias de expertos	Convocatoria pública para la búsqueda de expertos en distintos campos científicos. Estos expertos serán los evaluadores de las propuestas que solicitan financiación de la Comunidad Europea. Las convocatorias tienen fechas de apertura y cierre y se publican en el DOUE y en la web de CORDIS	



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
Call for proposals	Convocatoria de propuestas	Anuncio, publicado generalmente en el Diario Oficial de la UE (DOUE), convocando a la presentación de propuestas en actividades de investigación sobre un tema concreto. Especifica plazos de presentación (fechas de apertura y cierre), presupuesto asignado y tipos de proyectos ("esquemas de financiación") que pueden presentarse para cada línea temática. La información completa sobre una convocatoria se encuentra en la web de CORDIS	
Candidate Country	País candidato	Al inicio del 7º Programa Marco eran países candidatos: Croacia, Turquía y la antigua República de Macedonia. A 11-3-2009 estos tres países forman ya parte del grupo de <i>Países Asociados</i>	
Capability Project	Proyecto en colaboración mediano o pequeño	Véase: Small or Medium Scale Collaborative Project	CP
Certificate on the cost financial statement	Estado Financiero de los costes	Certificados intermedios que se presentan a la Comisión Europea sobre el estado financiero de los costes del proyecto a lo largo de la ejecución del mismo	CFS
Cofunding of Regional, National and International Programmes	Cofinanciación de programas regionales, nacionales e internacionales	Ayuda financiera para nuevos o existentes programas regionales, nacionales o internacionales de movilidad para investigadores. Es una ayuda Marie Curie que solicitan los organismos públicos responsables de la financiación y gestión de estos programas	COFUND
Collaborative project	Proyecto colaborativo	Proyecto de investigación realizado por un consorcio de diferentes países con el fin de desarrollar nuevos conocimientos, tecnologías, productos, actividades de demostración o recursos comunes para investigación. Pueden ser de 2 tipos: -Large Scale Collaborative Project (LSCP) -Small Collaborative Projects (SCP) -Es un <i>esquema de financiación</i>	CP
Collaborative project for Specific Cooperation Actions dedicated to International Cooperation (SICA)		Véase: Specific International Cooperation Action	SICA
Collective Research Project	Proyecto de investigación colectiva	Modalidad de Proyecto de Investigación en Beneficio de Grupos Específicos (PYMEs). Realizado por ejecutores de I+D en nombre de asociaciones o grupos empresariales donde priman las PYMEs. Su objeto es ampliar el conocimiento base de grandes comunidades de PYMEs -Es un <i>esquema de financiación</i>	
Consumables and supplies	Fungible	Consumibles de carácter científico o técnico necesarios para la realización del proyecto y adquiridos específicamente para el proyecto y cuya vida útil es inferior a la del proyecto. En los Programas Marco no se incluye el material de oficina que deberá considerarse como un coste indirecto	



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
Contractor	Socio	Véase: Beneficiary	
Cooperative Research Action for Technology	Acción Tecnológica de Investigación Cooperativa (6PM)	Proyecto de investigación realizado por entidades de I+D sobre problemas o necesidades específicas para el beneficio de las PYMEs de distintos países. Es un término propio del 6PM. Su equivalente en el 7PM es <i>Research for the benefit of SME's</i> del programa "Capacidades" -Es un <i>esquema de financiación</i> del 6PM	CRAFT
Co-operative Research Projects	Proyectos de investigación cooperativa (6PM)	Véase: Cooperative Research Action for Technology	CRAFT
Coordination Action	Acción de Coordinación	Véase: Coordination and Support Actions	CA
Coordination and Support Actions	Acciones de Coordinación y Apoyo	Ayuda financiera a los proyectos cuyo objetivo es la coordinación o apoyo a las actividades y políticas de investigación (trabajo en red, intercambios, acceso transnacional a infraestructuras de investigación, estudios, conferencias, etc.) Las ayudas pueden ser sólo para Acciones de Coordinación (participan un mínimo de 3 entidades legales), sólo para Apoyo (participa al menos 1 entidad legal) o una combinación de ambas Existen por tanto: - <i>Coordination actions</i> - <i>Support actions</i> - <i>Coordination and support actions</i> (como una combinación de ambas) -Las tres son <i>esquemas de financiación</i>	CSA
CORDIS	CORDIS	Portal oficial de la UE para la difusión de las actividades de investigación que financia (incluida la participación en el 7PM) Es el acrónimo de "Community Research and Development Information Service". El sitio web es: http://cordis.europa.eu/home_en.html	
Direct cost	Coste directo	Costes imputables directamente a un proyecto determinado. Estos costes cumplen los criterios de elegibilidad establecidos por las reglas de financiación	
Durable equipment	Inventariable	Materiales no susceptibles de un rápido deterioro por su uso, formando parte del inventario de la entidad (se podrían imputar a las ayudas del proyecto los costes de compra o arrendamiento con opción a compra)	
Eastern Europe and Central Asia Country	País EECA	País del Este de Europa y Asia Central. Forma parte del grupo de <i>Países ICPC</i> . La relación completa está disponible en el documento "Annexes", anejo a cualquier convocatoria.	EECA
Eligible cost	Coste financiable/subvencionable/elegible	Es el coste subvencionable por la entidad financiadora. De acuerdo a las normas que dicha entidad aplica a la financiación otorgada al proyecto, dicho coste podrá financiarse total o parcialmente. Se puede hablar también de gastos financiables/subvencionables/elegibles	
ERA-MORE		-Red Europea de Centros de Movilidad. Es la red de oficinas de Apoyo a los beneficiarios de acciones Marie Curie. -También es la ayuda Marie Curie para la implementación general de la red ERA-MORE que estimula la cooperación entre sus miembros en acciones estratégicas. A partir de Enero de 2009 ERA-MORE se conoce como EURAXESS Services	ERA-MORE



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
		V.a.: EURAXESS	
EURAXESS		Red de más de 200 centros repartidos por 35 países europeos que brinda apoyo a los investigadores en cuestiones relativas a la movilidad laboral. Sustituye a la antigua red ERA-MORE http://ec.europa.eu/euraxess/index_en.cfm V.a.: ERA-MORE	
European Reintegration Grant	Prima de Reinserción Europea	Ayuda financiera para investigadores experimentados que han sido beneficiarios de una Marie Curie en cualquier EM (en el 6º o 7º PM) durante al menos 1 año y medio y regresan a Europa para seguir trabajando en investigación. Es una ayuda Marie Curie que tienen que solicitar conjuntamente el investigador y el centro de acogida. También se publica como Marie Curie Reintegration Grants	ERG
European Technology Platform	Plataforma Tecnológica Europea	Red informal, liderada por el sector empresarial, que reúne a los agentes implicados en la definición e implementación de las Agendas Estratégicas de Investigación a medio y largo plazo. Cuando las ETPs sobrepasan el ámbito y la escala previstas se crean Plataformas Tecnológicas Conjuntas (JTIs) que procuran financiación pública y privada a gran escala junto con recursos de investigación esenciales para la implementación de las Agendas Estratégicas de Investigación. V.a.: Joint Technology Initiative (JTI)	ETP
Expression of Interest	Expresión de interés	Herramienta ofrecida por CORDIS para identificar posibles socios para proyectos del 6PM sobre determinadas áreas. Potenciales participantes pueden "expresar su interés" en participar en un programa específico o directamente buscar socios en la base de datos. Se utilizó en la fase inicial del 6PM para construir un catálogo detallado de ideas para posibles proyectos y ha ido cayendo en desuso frente al servicio propio de CORDIS para la búsqueda de socios.	EoI
Financial instrument	Instrumento financiero	Véase: Funding Scheme	
Financial statement	Estados financieros	Cada una de las declaraciones/informes de costes elegibles incurridas por un participante en un período de un proyecto. Se remiten a la Comisión Europea como entidad financiadora, la cual determinará su aprobación o no. En este último caso, la Comisión Europea puede suspender el plazo máximo de que dispone para evaluar y/o distribuir los pagos correspondientes. El formulario oficial en el que se reflejan los <i>financial statement</i> en el 7PM es el <i>Form C</i> . V.a.: Form C	FS
Flat rate	Tipo fijo	Método de cálculo del coste indirecto subvencionable (overhead) utilizado por la UE. Basado en escalas de coste unitarios. Es un porcentaje del total de los costes directos financiables. En algunos casos, para el cálculo del overhead, se utiliza un flat rate en lugar de los costes indirectos subvencionables reales	FR
Form C	Formulario C	Estado contable, a rellenar por cada beneficiario al finalizar cada período de informes establecido en el <i>Grant Agreement</i> firmado. Incluye, entre otras, la declaración de los costes subvencionables derivados de la ejecución de las tareas previstas para el período. El <i>Form C</i> es un anexo oficial de los <i>Grant Agreements</i> . V.a.: Financial Statement	
Framework	Programas Marco	Son los principales instrumentos de financiación de proyectos de Investigación, Desarrollo Tecnológico y Demostración de la Unión	



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
Programmes		Europea. Su objetivo estratégico principal es reforzar la base científica y tecnológica de la industria europea y favorecer su competitividad internacional, promoviendo una investigación que respalde las políticas comunitarias. En la actualidad está vigente el 7PM (2007-2013) V.a.: Seventh Framework Program (7PM)	
Full Cost	Costes totales	Modalidad de participación en programas de ayudas a proyectos de I+D en que la entidad financiadora valora para el cálculo de la ayuda el conjunto de los costes financiables necesarios para ejecutar el proyecto. Incluye personal propio. En el 6PM era opcional pero en el 7PM todas las entidades participan con sus costes totales. V.a.: Additional costs	FC
Funding scheme	Esquema de financiación	Es el tipo de actuación o acción que puede financiarse dentro del 7PM. Estas actuaciones están definidas según los objetivos que persiguen, los tipos de participantes que pueden acogerse a ellas (investigadores individuales, PYMEs, universidades, empresas, etc.) y las actividades que van a desarrollar (investigación y desarrollo tecnológico, demostración, formación, coordinación, gestión u otras). Los esquemas de financiación más característicos del 7PM son: -Proyectos en Colaboración (CP) -Redes de Excelencia (NOE) -Apoyo a la Investigación en las fronteras del conocimiento (AdG, StG) -Acciones de Coordinación y Apoyo (CSA) -Investigación en beneficio de grupos específicos	
Grant Agreement	Acuerdo de Subvención	Es sinónimo: Financial instrument . Relación contractual entre la Comisión Europea y los participantes en las actividades de investigación financiadas por el 7PM. En este documento se establecen derechos y obligaciones de ambas partes incluida la financiación concedida. Por cuestiones legales, en el 7PM no puede utilizarse el término <i>contrato</i> .	GA
Indirect cost	Coste indirecto	Costes necesarios para la ejecución de un proyecto que no pueden identificarse como costes directos del mismo (servicios de gestión, alquileres, material de oficina...), pero elegibles para ser financiados. En el 7PM cada institución determina la metodología de cálculo que utiliza para el coste indirecto y que debe aplicar en todas sus participaciones. Para las Acciones de Coordinación y Apoyo y las Marie Curie se aplicará un tipo fijo diferente (definido en el Acuerdo de Subvención). V.a.: Overhead	
Industry-Academia Partnerships and Pathways	Pasarelas y Asociaciones entre la Industria y la Universidad	Ayudas para cooperación entre organizaciones públicas de investigación y empresas privadas; desarrollando programa científico conjunto e intercambio de personal. Es una ayuda solicitada conjuntamente por organismos públicos y privados de los Estados Miembros o Países Asociados para contratación de personal que no sea del país solicitante -Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	IAPP
Initial Training Network	Redes de formación inicial	Ayuda para investigadores en los 5 primeros años de su carrera mediante su contratación en organismos pertenecientes a redes transnacionales de centros que presentan un programa conjunto de formación. Es una ayuda solicitada por los centros. Se financian los gastos ligados a la ejecución del proyecto en la organización de acogida y la contratación de investigadores para dicho proyecto	ITN



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
		-Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	
Integrated Project	Proyecto Integrado	Véase: Large scale collaborative project	IP
International Cooperation Partner Country	País Socio para la Cooperación Internacional	País tercero con un acuerdo de cooperación internacional con la UE y considerado por la Comisión como de ingresos bajos, medios-bajos o medios-altos e identificados como tales en los <i>Programas de trabajo</i> . Son los países en desarrollo de la zona ACP (Africa-Caribe-Pacífico), Asia, América Latina, países de EECA (Europa del Este y Asia Central), Países MCP (del Mediterráneo) y países WBC (de los Balcanes). El listado completo está disponible en: ftp://ftp.cordis.europa.eu/pub/fp7/docs/icpc-list.pdf	ICPC
International Incoming Fellowship	Becas Internacionales de acogida	Ayuda financiera para investigadores de Terceros Países que deseen trabajar en Europa. Contempla fase de retorno para nacionales de los países ICPC. Es una ayuda solicitada conjuntamente por el investigador y el centro de acogida	IIF
		-Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	
International Outgoing Fellowship	Becas internacionales de salida a Terceros Países	Ayuda financiera para investigadores de la UE o de Países Asociados que deseen trabajar en Terceros Países (incluye fase de retorno al país de origen -de la UE o Asociado-). Es una ayuda solicitada conjuntamente por el investigador y el centro de acogida	IOF
		-Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	
International Reintegration Grants	Primas de Reinserción Internacional	Ayuda financiera para investigadores que han sido beneficiarios de una Marie Curie en un Tercer País no asociado durante al menos 3 años y regresan para trabajar en Europa. Es una ayuda que solicitan conjuntamente el investigador y el centro de acogida. V. a.: Reintegration Grants	IRG
		-Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	
International Research Staff Exchange Scheme	Régimen internacional de intercambio de personal investigador	Ayuda financiera para el intercambio de personal y la cooperación entre instituciones europeas y Terceros Países. Es una ayuda que solicitan conjuntamente las instituciones implicadas.	IRSES
		-Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	
Intra-European Fellowships for Career Development	Becas intraeuropeas	Ayuda financiera para el desarrollo de la carrera profesional de investigadores que deseen trabajar en otro país de la UE o País Asociado fomentando así la formación intersectorial. Es una ayuda que solicitan conjuntamente el investigador y el centro	IEF
		-Es también un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	
Joint Technology Initiative	Plataforma Tecnológica Conjunta	Grupo de empresas públicas y privadas que se asocian legalmente para la financiación de áreas científicas claves en la industria. Surgen a partir de Plataformas Tecnológicas Europeas (ETPs) que han sobrepasado su ámbito de actuación inicial. Constituyen una novedad del 7PM en el apoyo a la cooperación	JTI



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
		transnacional cuando instrumentos financieros tradicionales (como los proyectos colaborativos) resultan inadecuados. Las JTIs se enmarcan en el Programa específico Cooperación y se crearon cinco inicialmente: -Pilas de combustible e hidrógeno (FCH), Aeronáutica y Transporte Aéreo (Clean Sky), Medicamentos innovadores (IMI), Nanoelectrónica (ENIAC) y Sistemas informáticos empotrados (ARTEMIS). <i>V.a: European Technology Platform (ETP)</i>	
Large Scale Collaborative Project	-Gran Proyecto en colaboración	Modalidad de "proyectos colaborativos", de objetivos ambiciosos, generalmente multidisciplinarios, con aproximación al problema desde diferentes enfoques y presupuesto más elevado respecto a otros proyectos de investigación. Comprenden varias actividades de investigación, demostración o formación y tienen una duración aprox.de entre 36 y 60 meses Son sinónimos: -Integrated Project (6PM) -Large Scale Integrating Project -Es un <i>esquema de financiación</i>	LSCP
Large Scale Integrating Project	Proyecto Integrado a Gran Escala	Véase: Large Scale Collaborative Project	LSIP
Lump sum	Cantidad a tanto alzado (7PM)	Tipo de financiación aplicable a las actividades previstas en el proyecto, que no requeriría justificación de los costes elegibles. La justificación se realiza a través de objetivos conseguidos. Esta financiación se aplica a <i>Redes de Excelencia</i> y a <i>Países ICPC</i>	
Marie Curie Awards	Premios Marie Curie	Premios para el reconocimiento público de investigadores que han recibido ayudas de movilidad Marie Curie en el 6PM y anteriores -Era también <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People) en el 6PM	AWARDS
Mediterranean Partner Country	Países MPC	País Socio del Mediterráneo. Forma parte del grupo de <i>Países ICPC</i> . La relación completa está disponible en el documento "General Annexes", anejo a cualquier convocatoria.	MPC
Member State	Estado Miembro	Estados Miembros de la UE (Europa de los 27): Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo, Holanda, Dinamarca, Irlanda, Reino Unido, Grecia, España, Portugal, Austria, Finlandia, Suecia, Chipre, Rep. Checa, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Eslovaquia, Eslovenia, Bulgaria y Rumanía	MS
National Contact Point	Punto Nacional de Contacto	Estructura nacional establecida y financiada por los gobiernos de los 27 Estados Miembros de la UE y de otros estados asociados al Programa Marco. Ofrecen apoyo personalizado en el acto y en el idioma de los candidatos. En España hay un NCP para cada una de las áreas temáticas del 7PM	NCP
Network of Excellence	Red de Excelencia	<i>Esquema de financiación</i> para instituciones de investigación dispuestas a integrar parte de sus actividades en un ámbito determinado a fin de crear un centro virtual de investigación europeo. Se requiere un compromiso formal por parte de las instituciones para desarrollar un programa conjunto de actividades y para compartir recursos como laboratorios o infraestructuras de investigación. La colaboración prevista es a largo plazo.	NOE
Overhead	Coste indirecto	Costes indirectos que se consideran financiables (la financiación recibida	



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
	financiable	<p>puede cubrirlo total o parcialmente según el proyecto.). Término muy utilizado en el lenguaje de la Comisión Europea para referirse a <i>coste indirecto</i> V.a.: Indirect cost</p>	
Participant	Socio	<p>Miembro de un consorcio en una propuesta o proyecto. Son entidades legales con derechos y obligaciones respecto a la Comunidad Europea. En la ficha de la convocatoria (antes de cualquier negociación) aparecen como "participants" mientras que en los documentos contractuales estos participantes figuran como "beneficiaries" V.a.: Beneficiary V.a.: Partner</p>	
Partner	Socio	<p>Candidato para la formación de un consorcio en una propuesta o proyecto. El término se asocia al proceso de búsqueda previo a la formación del consorcio. Pueden ser socios para proyectos de colaboración financiados por la UE o para proyectos de fondos privados. Una vez constituido el consorcio, los partners se denominan "participants" (en los documentos anejos a la convocatoria) y "contractors" (en los documentos contractuales) V.a.: Beneficiary V.a.: Participant</p>	
Person/month	Persona/mes	<p>Unidad utilizada para estimar el trabajo de una persona en un mes. En los programas marco es un promedio mensual del esfuerzo de un investigador dedicado a tiempo completo y en exclusiva a la realización de un proyecto determinado. El promedio mensual de las horas productivas del investigador, es la división de las horas productivas anuales por el número de meses, 12.</p>	Person. month
Personnel Cost	Coste de personal	<p>Coste directo elegible relacionado con el personal investigador que ejecuta las actividades de un proyecto y que puede identificarse con una de estas dos categorías: Costes de personal propio: es el personal de la entidad ya financiado en el presupuesto de la misma. Supone un coste para el proyecto (elegible o no). Costes de personal contratado: personal contratado <i>ad hoc</i> para la realización del proyecto. Se financiará con cargo al proyecto</p>	
Personnel hourly rate	Coste-hora persona	<p>Unidad de medida para valorar económicamente la dedicación de cada individuo participante en un proyecto. Para calcular el coste total, para la institución, de la dedicación de cada persona a un proyecto durante un período determinado, se multiplica el coste-hora persona de ese individuo por el nº de horas registradas como dedicadas durante dicho período.</p>	
Reintegration Grant	Primas de Reinserción	<p>Ayuda financiera para contratos de investigadores que ya han sido beneficiarios de una Marie Curie en otro país. Pueden ser de 2 tipos: -European Reintegration Grants (ERG) -International Reintegration Grants (IRG) <i>Es sinónimo: Marie Curie Reintegration Grant</i></p>	RG
Research for the benefit of SME's	Investigación en beneficio de las PYMEs	<p>-Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People) Ayuda financiera para proyectos de investigación y desarrollo tecnológico donde el grueso de la investigación corre a cargo de universidades, centros de investigación u otras entidades jurídicas, en beneficio de grupos específicos, en particular PYMEs, pero también organizaciones de la sociedad civil y sus diversas redes. V.a.: Specific Project for SME's</p>	



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
		-Es un <i>esquema de financiación</i> del Programa Capacidades	
		Ayuda financiera para organización de actividades que acerquen la investigación a la sociedad en una noche en la que se organizan diferentes eventos.	NIGHT
Researchers' Night	Noche de los Investigadores	-Es un <i>esquema de financiación Marie Curie</i> (Programa People)	
Seventh Framework Program for Research and Technological Development	Séptimo Programa Marco de Investigación y Desarrollo Tecnológico	Principal instrumento de financiación de la UE para la investigación. Comprende el período 2007-2013. Su objetivo principal es convertir a la UE en el espacio de investigación más importante y competitivo del mundo. El presupuesto para este período es de 50.521 M €. La investigación financiada por el 7PM tendrá un "valor añadido europeo" basado, en su mayoría, en los proyectos en consorcio multinacionales. <i>V.a.: Framework Programmes</i>	FP7 7PM
Small or Medium Scale Collaborative Project	Proyecto en colaboración pequeño o mediano	Modalidad de proyectos colaborativos, generalmente monodisciplinarios, con un objetivo muy focalizado. Correspondería a un proyecto de investigación típico. Suelen centrarse en una única actividad de investigación, demostración o formación y tienen una duración aprox. de entre 18 y 36 meses. En el 6PM se denominaba Specific Targeted Research Project (STREP) -Es un <i>esquema de financiación</i> del Programa Cooperación	SCP
Specific International Cooperation Action	Acción Específica de Cooperación Internacional	Tipo de <i>Proyecto colaborativo</i> con condiciones específicas para facilitar colaboración entre organismos Europeos y de los Países ICPC. Exige un mínimo de 4 participantes (2 Estados Miembros de la UE o Países Asociados) y 2 de los Países ICPC -Es un <i>esquema de financiación</i> de los Programas Cooperación y Capacidades	SICA
Specific Programme	Programa Específico	Cada uno de los 4 pilares fundamentales en los que se han agrupado los objetivos del 7PM: Cooperación, Ideas, Personas y Capacidades. Cada programa específico se corresponde con las áreas principales de investigación de la UE y se divide en subprogramas que, a su vez, tienen su propio "programa de trabajo". La investigación nuclear se financia a través del programa EURATOM.	
Specific Project for SMEs	-Proyecto de investigación en beneficio de grupos específicos (PYMES)	Instrumento del 6PM para fomentar la participación de las PYMES en la investigación. En el 7PM es una de las áreas prioritarias del programa Capacidades, (Investigación en beneficio de las PYMES) <i>V.a.: Research for the benefit of SME's</i> <i>V.a.: Cooperative Research Action for Technology (CRAFT)</i>	
Specific Targeted Research Project	Proyecto de investigación focalizado	Término empleado en el 6PM pero que se sigue utilizando en algún programa específico del 7PM (en ICT, en concreto) para referirse a los <i>Proyectos en colaboración pequeños o medianos</i> . <i>Véase: Small or Medium Scale Collaborative Project</i> -Es un <i>esquema de financiación</i> del 6PM	STREP
Starting Grant		Ayuda financiera, en el marco del Consejo Europeo de Investigación, para proyectos de investigación individuales, realizados por equipos	StG



TÉRMINO INGLÉS	ESPAÑOL	CONCEPTO	ACRON
		<p>independientes, nacionales o transnacionales, liderados por un investigador principal con una temática novedosa y en la frontera del conocimiento. Esta ayuda es para investigadores en fase inicial de su carrera. <i>V.a.: Advanced Grant</i></p> <p>-Es un <i>esquema de financiación</i> del Programa Ideas</p>	
Support Action	Acción de Apoyo	<i>Véase: Coordination and Support Actions</i>	SA
		<p>Todo Estado no perteneciente a la UE y no adscrito a ninguna de las otras categorías establecidas por la Comisión para los posibles participantes en un proyecto europeo (:Países Asociados (AC), Países Candidatos y Países ICPC). El nivel de ingresos de estos <i>Terceros Países</i> es considerado alto por la Comisión Europea. Dentro de esta clasificación se encuentran países industrializados como: Australia, Canadá, Corea del Sur, Estados Unidos, Japón, Singapur.</p> <p>-También se les denomina Other Third Countries</p>	
Third Country	Tercer País		
Trans-national collaboration among National Contact Points	Colaboración Transnacional entre Puntos de Contacto Nacional	<p>Ayuda financiera para reforzar la red de Puntos de Contacto Nacionales del Programa Personas promoviendo la cooperación transnacional.</p> <p>-Es un <i>esquema de financiación</i> del Programa Personas</p>	NCP